

Les droits d'inscription comprennent l'inscription au colloque du 3 octobre, le déjeuner du 3 octobre, les boissons et les pauses-café.

Par ailleurs, l'AEDBF organisera un dîner de gala le 3 octobre ainsi qu'une excursion culturelle le 4 octobre (facultatifs). Les frais de participation au dîner de gala (100 €), à l'excursion (75 € comprenant déplacements, déjeuner et visites) ainsi que les chambres d'hôtel (190 € single et 205 € double) sont à payer en sus et anticipativement (voir bulletin réponse ci-joint) et devront être réglés directement au secrétariat du Congrès.

*The registration fee includes the registration to the conference, the lunch on 3rd October, drinks and coffee.*

*Besides the AEDBF will organize a gala dinner on 3rd October as well as a cultural journey on 4th October (optional). The participation fee to the gala dinner (100 €), to the journey (75 € including transports, lunch and visits) as well as hotel accommodation (190 € single and 205 € double) have to be added (see registration form enclosed) and paid in advance directly to the secretariat of the conference.*



Association Européenne pour le Droit Bancaire et Financier  
European Society for Banking and Financial Law

AEDBF Section de Monaco

## Les centres financiers à l'épreuve du droit européen et du droit international

### *Financial Centers facing European and International Law*

Ce colloque est placé sous la présidence de Monsieur Franck Biancheri, Conseiller de Gouvernement à l'Economie et aux Finances de la Principauté de Monaco

This conference will be held under the presidency of Mr. Franck Biancheri, Minister of Finance and Economy of the Principality of Monaco

**Vendredi 3 octobre 2003**  
**Friday 3rd October 2003**

Hôtel Le Méridien Beach Plaza Monte-Carlo, Monaco

**Secrétariat du colloque / Secretariat of the conference**

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez vous adresser à:  
*More information may be obtained from:*

**AEDBF Monaco**

Jean-Marie Canac  
Laure Sigwalt  
Catriona Tyler  
Fernanda de Sousa  
c/o Somodeco E&Y International  
3, rue Louis Aureglia  
B.P. 449  
MC-98011 Monaco Cedex  
Tél : +377 93 25 00 52  
Fax : +377 93 25 58 92

**e-mails :**

jean-marie.canac@fr.eylaw.com  
laure.sigwalt@fr.eylaw.com  
catriona.tyler@fr.eylaw.com

www.aedbf.asso.fr

**Contacts / Contacts**

Hôtel Le Méridien Beach Plaza Monte-Carlo  
22, Avenue Princesse Grace  
MC-98000 MONACO  
Tél. +377 9330 9880  
Fax +377 9350 2314  
www.lemeridien-montecarlo.com

PRIERE D'INDIQUER " CONGRES AEDBF " SUR L'ENVELOPPE  
PLEASE MENTION " AEDBF CONFERENCE " ON THE ENVELOPE

**Date et lieu de la conférence / Time and Venue**

La conférence se tiendra le vendredi 3 octobre 2003 à l'Hôtel Le Méridien Beach Plaza Monte-Carlo, 22, avenue Princesse Grace, MC-98000 Monaco.

*The conference will take place on Friday 3rd October 2003 at the Hotel Le Méridien Beach Plaza Monte-Carlo, 22, avenue Princesse Grace, MC-98000 Monaco*

**Inscription / Registration**

Droits d'inscription:

Tarif de base : 250 €  
195 € pour les membres de l'AEDBF

L'inscription se fait exclusivement par le renvoi avant le 20 septembre 2003 de la carte d'inscription ci-jointe et le versement du montant dû au compte n° 007450-00001 AEDBF auprès de KB Luxembourg (Monaco) avec la mention " Colloque AEDBF octobre 2003 Monaco ", suivie du nom de la personne inscrite.

*Registration fee :*

*Basic fee : 250 €  
195 € for AEDBF members*

*Please register by returning the registration form before September 20th, 2003. All payments should be made in advance to account n° 007450-00001 AEDBF at the KB Luxembourg (Monaco) accompanied by the message " AEDBF Conference October 2003 Monaco", and followed by the name of the person being registered.*

**VENDREDI 3 OCTOBRE 2003 - MATINÉE**

Président de séance : Jean-Jaques Daigre, Prof. à l'Université de Paris I  
AEDBF France

**8.45 Accueil** des participants

**9.00 Ouverture du colloque** par **Marie-Paule Gillen**,  
Présidente de l'AEDBF-Europe et **Présentation de l'antenne  
AEDBF de Monaco**, par **Jean-Marie Canac**, Co-Président de  
l'AEDBF-Section de Monaco

**9.20 Allocution d'introduction** par **Franck Biancheri**, Conseiller de  
Gouvernement pour les Finances et l'Economie de la Principauté  
de Monaco

**9.45 " Aides d'Etat et centres financiers "**, par **J.P. Keppenne**,  
Référéndaire au Cabinet du Président de la Cour de Justice  
des CE

**10.30 Pause** café

**10.45 " Tendances régulatrices pour répondre aux orientations  
de l'OCDE, du GAFI et du droit communautaire en matière  
de lutte contre le blanchiment et le terrorisme "**, par  
**Alain Piquemal**, Professeur agrégé des Facultés de Droit  
et consultant auprès de l'ONU et de la Banque Mondiale.

**11.30 " La concurrence fiscale entre Etats membres en matière  
d'épargne des non-résidents et le droit communautaire "**,  
par **Jacques Malherbe**, Professeur à l'Université Catholique  
de Louvain-la-Neuve, Belgique

**12.15 Débat**

**12.45 Déjeuner**

**VENDREDI 3 OCTOBRE 2003 - APRÈS-MIDI**

Président de séance : Jean-Pierre Buyle, Avocat, AEDBF Belgique

**14.30 " Internationalité du secret bancaire sur le plan civil et  
pénal "**, par **Jean Stoufflet**, Professeur honoraire à l'Université  
de Clermont-Ferrand

**15.15 " La directive européenne sur la protection des données  
personnelles et les rapports avec les pays tiers "**,  
par **Yves Poulet**, Professeur, Directeur du CRID aux Facultés  
Notre-Dame de la Paix de Namur, Belgique

**16.00 Pause** café

**16.15 " La coopération entre autorités bancaires et financières  
dans la Communauté "**, par **Eddy Wymeersch**, Prof. à  
l'Université de Gand, Président de la Commission Bancaire et  
Financière belge

**17.00 " La coopération entre autorités de surveillance des  
marchés d'instruments financiers "**, par **Fabrice Demarigny**,  
Secrétaire Général du CESR

**17.30 Rapport de synthèse**, par **Jean-Pierre Mattout**, Directeur  
juridique de France-Telecom, AEDBF France

**FRIDAY 3rd OCTOBER 2003 - MORNING**

Chairman : Jean-Jacques Daigre, Prof. at the University of Paris I, AEDBF France

**8.45** *Registration and Welcome*

**9.00** *Opening Address* by **Marie-Paule Gillen**, Chairman AEDBF Europe and *Presentation of the AEDBF Monaco section*, by **Jean-Marie Canac**, Co-Chairman AEDBF Section of Monaco

**9.20** *Introductory Speech* by **Franck Biancheri**, Minister of Finance and Economy of the Principality of Monaco

**9.45** " *State Aids and Financial Centers* ", by **J.P. Keppenne**, Legal Secretary at the Cabinet of the President of the EC Court of Justice

**10.30** *Coffee/Tea break*

**10.45** " *Regulatory Trends to meet OECD and FATF orientations concerning the Fight against Terrorism and Money Laundering* ", by Prof. **Alain Piquemal**, University of Nice and consultant for the UNO and for the World Bank

**11.30** " *Taxation Competition between the Member States in the field of Non-resident Savings and Community Law* ", by Prof. **Jacques Malherbe**, University of Louvain-la-Neuve, Belgium

**12.15** *Discussion*

**12.45** *Lunch*

**FRIDAY 3rd OCTOBER 2003 - AFTERNOON**

Chairman : Jean-Pierre Buyle, Lawyer, AEDBF Belgium

**14.30** " *Internationality of Banking Secrecy from the Civil and Penal Points of View* ", by Prof. **Jean Stoufflet**, University of Clermont-Ferrand

**15.15** " *The European Directive on the Personal Data Protection and Relations with Third Countries* ", by Prof. **Yves Poulet**, Director of the CRID, University of Namur, Belgium

**16.00** *Coffee/Tea break*

**16.15** " *Cooperation between Banking and Financial Authorities in the Community* ", by **Eddy Wymeersch**, Prof. at the University of Gent, Chairman of the Belgian Financial and Banking Commission

**17.00** " *Cooperation between Surveillance Authorities on Financial Instrument Markets* ", by **Fabrice Demarigny**, Secretary General of the CESR

**17.30** *Conclusions*, by **Jean-Pierre Mattout**, General Counsel of France-Telecom, AEDBF France